

༄༅། །འཇལ་གདམས་མདོར་བསྐྱུས་ནི།

ZHEL DAM DOR DÜ NI

Heart Advice in Four Lines

Porada Meritum w Czterech Wersach

四句心要

by Dilgo Khyentse Rinpoche

od Dilgo Khyentse Rinpoche

頂果欽哲仁波切開

ལྷ་མ་མ་བརྗེད་ཏྲ་བ་གསོལ་བ་ཐོབ། །

LAMA MA JÉ TAK TU SÖLWA THOB

拉瑪·馬·賈克·圖·塞爾瓦·托布

Do not forget the lama, Supplicate to him at all times.

Nie zapominaj lama, Upraszaaj go przez cały czas.

勿忘上師；恆時祈請

རང་སེམས་མ་ཡིངས་རང་ངོ་རང་གིས་སྟོས། །

RANG SEM MA YENG RANG NGO RANG GI TÖ

朗塞姆·馬揚·蘭根戈·朗吉·特

Do not get carried away by wandering thought, Rely upon the nature of your mind.

Nie daj się ponieść błędzącym myślom, Polegaj na naturze swojego umysłu.

勿隨妄想；善觀自心

འཆི་བ་མ་བརྗེད་ཚོས་ལ་བསྐྱུལ་མ་ཐོབ། །

CHIWA MA JE CHÖ LA KUL MA THOB

奇瓦·馬·傑·切·拉·庫爾·馬·托布

Do not forget death, Persevere in the practice of dharma.

Nie zapominaj śmierci, Trwaj w praktyce dharma.

勿忘死亡；堅持佛法

སེམས་ཅན་མ་བརྗེད་སྟིང་རྗེ་བསྐྱོན་གྱིས། །

SEM CHEN MA JE NYING JE NGO MÖN GYI

塞姆·陳·馬·尼寧·詹戈·明吉

Do not forget sentient beings, With compassion dedicate your merit to them.

Nie zapominaj istot czujących, Ze współczuciem dedykuj im swoje zasługi.

勿忘眾生；慈心回向